

CURRICULUM VITAE

NUME: FOȘALĂU

PRENUME: LILIANA RODICA

DATA și LOCUL NASTERII: 27 iulie, SALONTA – BIHOR.

STUDII, DIPLOME

- Doctor în Filologie / Literatura franceză, Universitatea „Al. I. CUZA” Iași, 2003; durata formării doctorale 1997-2003; 2003 – susținere teză *Le Mal dans la poésie française. De Baudelaire à Mallarmé*, coordonator Prof. dr. Alexandru Călinescu.
- Facultatea de Litere, Universitatea „Al. I. Cuza” Iași, 1986-1991, specializarea Franceză- Română.
- Liceul de Filologie-Istorie Oradea, 1981-1985.
- Diploma de Doctor – Domeniul Filologie / Literatura franceză (2003) cu teza *Le Mal dans la poésie française. De Baudelaire à Mallarmé*;
- Diploma de Licență (5 ani / 4+1/ An de specializare) – Limba și literatura franceză / Limba și literatura română, Universitatea „Al. I. Cuza” Iași, 1991, media anilor de studii 9.71 Licență, 10 anul de specializare ; 10 examen de Licență.
- Diploma de Bacalaureat, Liceul de Filologie-Istorie Oradea, 1985, media 9.50.

POZITII DIDACTICE OCUPATE

2016 (din) – Profesor dr. la Facultatea de Litere, Universitatea “Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Departamentul de Limbi străine / Franceză.

2009 – octombrie 2016 - Conferențiar dr.

2001 – 2009 - Lector dr. (2003 susținerea tezei de doctorat).

1996 – 2001 - Asistent.

1992 – 1995 - Preparator (la aceeași instituție).

;

CURSURI ȘI SEMINARII

Literatura franceză – secolul al XIX-lea / Romantismul (curs și seminar Licență LLS), Introducere în teoria literaturii (curs LLS), Teoria și practica limbii/ textului (curs practic) (LMA); Literaturi francofone africane (curs și seminar Master I Studii francofone); Literatură elvețiană romandă (Master I Studii francofone). Instituții ale Francofoniei, (Master I Didactica Limbii franceze 2016-2019).

Cursuri practice : Traduceri literare (Licență LLS) și Traduceri specializate (Master TT).

BURSE ȘI STAGII DE FORMARE-CERCETARE IN STRĂINĂTATE

Stagii de formare – perfecționare, burse, mobilități Socrates și Erasmus, stagii de cercetare prin proiecte IDEI și profesor invitat la universități din :

Franța : Angers 2008, Besançon 2011, 2012 și 2013, Orléans 1994, Rennes 2002, 2009, 2010, Avignon 2005, Dijon 2008, 2009, 2010, 2011, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019.

Elveția : Geneva 2010, 2011, 2012, 2014, 2016 și Lausanne 2011.

Tunisia : Tunis, Université de Carthage, 2015, 2019 și Université de Manouba 2018.

ACTIVITĂȚI DE PREDARE IN STRĂINĂTATE

În cadrul programelor Erasmus și Erasmus Mundus, dar și în cadrul mai multor proiecte de cercetare, activități de predare la universitățile din :

Franța : Angers, Avignon, Besançon, Dijon, Rennes (în perioada 2002-2019);

Tunisia : Tunis, Université de Carthage, Université de Manouba (2015, 2018 și 2019) ;

Profesor invitat în mai multe rânduri la Université de Bourgogne Dijon (2008-2019) ;

Profesor invitat la Université de Franche-Comté Besançon în 2011, 2012 și 2013.

DOMENII DE INTERES PROFESIONAL

Literatura franceză (secolul al XIX-lea), Literaturi francofone (africane și europene);

Poetică; Teoria literaturii; Analiza textului; Traducere și traductologie, Abordări

interculturale ale vinului, Vinul în literatură ; Identitatea în literatură, Spațiul identitar, Poezia modernă și contemporană.

APARTENENȚA LA SOCIETĂȚI SI ASOCIAȚII ȘTIINȚIFICE

Membră a Catedrei UNESCO “Culture et Traditions Vitivinicoles” Université de Bourgogne, Dijon.

Membră a Uniunii Scriitorilor din România.

Membră ARDUF.

Membră Réseau des chercheurs/ Agence Universitaire de la Francophonie, „Savoirs en partage”.

Membră Fundația Culturală „A. Philippide.

MEMBRU IN COLECTIVUL DE REDACȚIE SAU IN COMITETUL EDITORIAL AL UNOR PUBLICAȚII ȘTIINȚIFICE

Membră în comitete științifice și editoriale ale unor reviste și volume din circuitul internațional/ referent pentru aceste publicații : *Translationes* și *Agapes Francophones*, 2014, 2015, 2016, 2018, 2020, UV Timișoara, «Journées de la Francophonie », UAIC Iași din 2016, *Philologica Jassyensia* (evaluator) din 2017, *Mouvances francophones* (revistă canadiană, evaluator), *Revue Roumaine d’Etudes Francophones* (2024-2025).

FUNCTII ADMINISTRATIVE

Membră în Consiliul Facultății de Litere (2008-2012 și din 2014 în februarie 2020);

Membră în Comisia de Etică a Universității « Alexandru Ioan Cuza » (2016-2020).

Membră în Consiliul Catedrei UNESCO „Culture et Traditions Vitivinicoles”, Université de Bourgogne, Dijon (din 2013 - în prezent);

Evaluator ARACIS (din 2012 - în prezent).

ORGANIZARE DE MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE, ȘCOLI DE VARĂ, etc.

Membră în comitete științifice și organizatorice ale unor simpozioane internaționale :

„Journées de la Francophonie” UAIC Iași, 1995-2009, și din 2012 în prezent ;

„Vigne, vin et ordres monastiques en Europe” 2011 în colaborare cu USAMV Iași și Université de Bourgogne/ Dijon ;

Colloque du CIEFT/ UVT « Agapes francophones » – Timișoara martie 2015, martie 2016 ;

Colocviul « Approches interculturelles du Vin », UAIC 19 mai 2017, în cadrul Săptămânii Europene la UAIC, în colaborare cu USAMV și Academia Română, Filiala Iași, Centrul de Studii Oenologice ;

Colocviul „La Traduction littéraire entre contrainte et liberté”, Centrul Istrarom - Translationes Timișoara decembrie 2016 și 2017.

Participare la Cursurile de vară « România – limba, cultură, civilizație », 2019.

ALTE ACTIVITĂȚI, PREMII, etc.

Jurizare și organizare concursuri de traducere și creație pentru studenți „Echos francophones” (2010-2014) și „Mot-à-monde” (din 2014 în prezent) ;

Coordonare juriu „Goncourt des étudiants – Le choix roumain” 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019 și 2020- 2024 pentru Universitatea „Al. I. Cuza”, în cooperare cu Serviciile Culturale ale Ambasadei Franței la București și Institutul Francez din București.

Organizare de evenimente literare (întâlniri cu scriitori, prezentări de carte) la UAIC și în colaborare cu IF Iași.

Organizare mese rotunde, simpozioane, conferințe UAIC și la alte universități;

Membră în comisia de eliberare a atestatelor lingvistice pe facultate (Catedra de Franceză) în perioada 2001 – 2012 ;

Administrarea, înnoirea fondului și asigurarea funcționării Bibliotecii Spațiului Francofon, în cooperare cu lectorii francezi (din 1995 în prezent) ;

Dezvoltarea, prin programme de cooperare cu ProHelvetia, a fondului de carte din Biblioteca Spațiului Francofon ;

Prezentă în comisii de îndrumare și susținere a examenelor și referatelor de doctorat (din 2010 în prezent).

Comisii susținere teze de doctorat.

Comisii de examen și admitere Licență și Master, susținere examen de Grad didactic II și Grad didactic I.

Coordonare lucrări de Licență, Master și Grad didactic I.

Autoare volume de poezie și traducere de carte științifică, proză și poezie (numeroase publicații în țară și în străinătate).

Trofeul festivalului de poezie « Journées Poétiques de Carthage », martie 2019.

PARTICIPARE DIVERSE PROIECTE DIDACTICE SI DE CERCETARE

Participare stagii de formare „Didactique du FLE” organizate de Ambasada Franței la București și Serviciile Culturale și de Cooperare, și Universitatea « Ovidius » din Constanța, 1995 și 1996.

Program național de cercetare PN II - „Dynamique de l’identité dans la littérature francophone contemporaine”, PN II IDEI UEFISCDI 2009-2011- director proiect și membră în echipă, prin competiție, finanțat UEFISCDI;

Proiect IDEI PN II 2011 – « L’Espace dans la littérature francophone contemporaine », PN II IDEI 2011-2016, prin competiție, finanțat UEFISCDI, membră în echipă;

Proiect internațional „Vigne, vin et alentours. Construction et fonctionnement d’un imaginaire dans la littérature” – în cadrul Catedrei UNESCO „Culture et Traditions du Vin” din Dijon, 2009 – 2015, coord. Prof. dr. Corina Panaitescu și Prof. Emerit dr. Jocelyne Pérard – membră în echipă ;

Proiect internațional *Le non-dit, le secret, le silence en littérature* desfășurat la Universitatea Franche-Comté Besançon în 2013, coordonator Prof. Dr. Philippe Payen de

la Garanderie.

Coordonator program internațional interdisciplinar “L’intégration du patrimoine culturel de la vigne et du vin dans les méthodes de traduction”, inițiat de Universitatea Bourgogne- Dijon, Catedra UNESCO « Culture et Traditions du Vin » (2015- 2022).

COMPETENȚE DIGITALE – Autoevaluare

Procesare informație – utilizator experimentat ;

Comunicare - utilizator experimentat ;

Creare conținut – utilizator mediu ;

Rezolvare de probleme – utilizator începător.

LIMBI STRĂINE:

Franceză – Nivel C2 - Utilizator experimentat;

Engleza – Nivel B1 – competențe utilizator mediu.

ALTE ACTIVITĂȚI:

Participare evenimente culturale – lansări de carte, emisiuni (invitată) TV, conferințe, simpozioane, work-shop-uri dedicate literaturii, vinului, poeziei, traducerii.

02.12.2024

Prof. dr. Liliana FOȘALĂU



